



Nota sobre la edición vallisoletana de los *Contemplativos discursos*, con textos de Lope de Vega y José de Valdivielso

Miguel Carabias Orgaz
Universidad de Salamanca

RESUMEN:

Presento un breve apunte sobre los *Contemplativos discursos* —título bajo el que se publicaron poemas de Lope de Vega y José de Valdivielso—; concretamente, sobre su edición de Valladolid, que se conoce a través un único ejemplar. Analizo algunas variantes, incluyendo, además, una reproducción de la portada, hasta ahora inédita.

PALABRAS CLAVE: *Contemplativos discursos*, Lope de Vega, *Coloquio entre San Juan y el niño Jesús*, José de Valdivielso, *La negación y lágrimas de San Pedro*, imprenta en Valladolid.

ABSTRACT:

I present a brief note on *Contemplativos discursos* —works by Lope de Vega and José de Valdivielso were published under this title— and its Valladolid edition, which is known through a single copy. I analyze some variants, including, in addition, a reproduction of the cover, hitherto unpublished.

KEYWORDS: *Contemplativos discursos*, Lope de Vega, *Coloquio entre San Juan y el niño Jesús*, José de Valdivielso, *La negación y lágrimas de San Pedro*, printing in Valladolid.

1. Los pliegos religiosos de Lope de Vega y José de Valdivielso

Ofrezco esta nota a la vista de un rarísimo pliego de comienzos del siglo XVII, un impreso menor —me refiero a su formato material— que contiene sendos poemas de Lope de Vega y José de Valdivielso: se trata de los *Contemplativos discursos*, publicados a instancia de la Orden Tercera de San Francisco y puestos bajo el título *Discursos contemplativos* en su edición vallisoletana, de la que se conserva un único ejemplar. Aquí, ambos textos se atribuyen al Fénix: el *Coloquio entre San Juan y el niño Jesús*, cuya autoría está fuera de toda duda, y *La negación y lágrimas de San Pedro*, cuyo autor fue realmente Valdivielso, quien lo había publicado un año antes en su *Romancero espiritual*. Del texto de Lope se hizo ya en su día una edición crítica (Sanz y Toro 1999), de modo que tan sólo añadiré alguna breve

puntualización; en cuanto al poema de Valdivielso, me parece conveniente recoger las variantes que presenta este pliego con respecto a la edición *princeps* del *Romancero espiritual*, pues tal vez sean de utilidad en futuras ediciones críticas.

Aunque Lope de Vega, tal como se ha venido subrayando en los últimos años, cultivó la poesía religiosa ya desde su juventud —testimonio de ello son *Los cinco misterios dolorosos* de 1582¹— y fue una constante a lo largo de su amplia trayectoria literaria (Pedraza 2003: 121); ciertamente esta faceta del Fénix alcanzó más relevancia durante la década de 1610, con epicentro en la crisis espiritual sufrida hacia 1611, a la que siguieron la muerte de su amado hijo Carlos, con sólo siete años de edad, y la de su mujer, Juana de Guardo. Por aquellos años, Lope ya formaba parte de la Congregación de Esclavos del Santísimo Sacramento y de la homónima del convento de los Trinitarios Descalzos, y en 1611 había ingresado en la Orden Tercera de San Francisco (Castro y Rennert 1968: 192-197). Sus textos de inspiración sacra, a partir de entonces, serían abundantísimos, y muchas de estas obras, significativamente, se difundieron en forma de pliegos. Si bien las directrices emanadas de Trento habían ido reduciendo, en cierta medida, las posibilidades temáticas del pliego suelto (Cátedra y Vaíllo 1988: 74), Lope consiguió multiplicar su presencia en el mercado editorial precisamente gracias a los pliegos, de rápida y barata elaboración, adaptándose así a los cambios que experimentaba el comercio del libro². De hecho, constituiría un precedente decisivo de los llamados «pliegos cultos». Más concretamente, durante la segunda década del siglo XVII, los pliegos del Fénix, junto con los de su amigo José de Valdivielso, serán principalmente de carácter sacro (Ruiz Pérez 2013: 167-174).

En lo que se refiere a Valdivielso, sabemos que pronto alcanzó una gran popularidad como poeta, especialmente gracias a su *Vida de San José* y a su *Romancero espiritual*, de los que se conocen numerosas ediciones (Valdivielso 1984: xiii-xiv), aunque también publicó otras obras poéticas, algunas en forma de pliegos. La relación de Valdivielso con Lope resultará fundamental en su trayectoria literaria³: los dos escritores compartían intereses y el deseo de hacer accesibles sus poemas a un público lo más amplio posible, pero también estuvieron unidos por la admiración mutua y por una inquebrantable amistad⁴. De ahí que, en algún caso como el de este pliego, se llegara a mezclar y confundir la producción de ambos⁵. Pero *La negación y lágrimas de San Pedro* se había incluido ya en la edición toledana de 1612 del *Romancero espiritual*, que se cerraba casi del mismo modo que comenzaba, con las lágrimas del pecador arrepentido, reforzando así su carácter penitencial. El tema, que gozó de un gran éxito en la Europa de los siglos XVI y XVII, se pone en directa relación con *Le lacrime di San Pietro* de Luigi Tansillo, obra ampliamente difundida en España y bien conocida por Valdivielso⁶. Además, se reconocen en el texto algunos rasgos

1.- Véanse el estudio y la edición de Hernández Alonso (Vega Carpio 1987).

2.- Según parece, sin embargo, el Fénix llegó a censurar la subliteratura que abundaba en ellos (García de Enterría 1970).

3.- Un análisis de la lírica sacra de ambos autores, centrado en las principales afinidades y divergencias, en Mayo (2007).

4.- Se pueden encontrar algunos datos biográficos sobre Valdivielso en el importante trabajo de Aguirre (1965) y en el más reciente de Madroñal (2002). Para una aproximación al conjunto de la obra valdivielsana, consúltese Marcello (2010).

5.- Es ilustrativo, en este sentido, el caso que analiza Manuel Pérez (2004), los *Catorce romances de la pasión* impresos en 1620 bajo el nombre de Lope de Vega, pues dos de esos romances son realmente de Valdivielso, quien los había publicado ya en su *Romancero espiritual* en 1612.

6.- Véanse, al respecto: Aguirre (1965: 159-164) y Valdivielso (1984: 261-262).

estilísticos del poeta toledano, cuyos romances se caracterizan por una mayor sencillez y un sabor más genuinamente popular que los de Lope.

2. Ediciones y ejemplares

De los *Contemplativos discursos* se conocen dos ediciones exentas:

M Contēplatiuos dif- | curfos de Lope de Vega, a infñacia | de los hermanos Terceros de Pe- | nitencia del Serafico Sã Francifco. | Vno es vn coloquio entre Sã Iuan, | y el Niño IESVS, refiriendo todos | los paffos de fu Pafsiõ, y muerte. | Otro, la negaciõ, y lagrimas | de San Pedro. CON LICENCIA, | EN MADRID; | *En casa de Iuã de la Cuesta. Año 1613.*

8º.- A⁸.- 8 h.

*MADRID, Biblioteca Nacional de España, R/12994, con *ex libris* de Pascual Gallangos, fue guillotinado y perdió algunos reclamos y signaturas⁷; SEVILLA, Biblioteca Colombina, 30-1-3(6), forma parte de un facticio junto con otros impresos y manuscritos del siglo XVII.

Hay edición facsímil preparada por Antonio Pérez Gómez (Vega Carpio 1968).

V DISCVRSOS | Contemplatiuos de | Lope de Vega, a infancia de los herma- | nos Terceros de Penitencia del Serafico | Padre san Frãcifco. Vno es vn coloquio | entre san Iuan, y el Niño IESVS, refiriẽ | do todos los paffos de fu pafsiõ, | y muerte. Otro la negacion | y lagrimas de san | Pedro. | Con licencia en Valladolid, por Do[...], [s.a.].

8º.- A⁸.- 8 h.

*SALAMANCA, biblioteca privada, R038.

Esta última edición fue desconocida hasta que Sanz y Toro (1999) tuvieron la ocasión de estudiar el único ejemplar superviviente. Dicho ejemplar, conservado en una biblioteca privada salmantina, formó parte de un volumen facticio; desafortunadamente, fue guillotinado y se perdieron algunos reclamos, así como la parte inferior del pie de imprenta, con el nombre del impresor y presumiblemente la fecha. Es un solo cuaderno de ocho hojas con signatura A⁸, signado hasta la mitad. En la portada, bajo el título, destaca un grabado xilográfico que representa a san Francisco, rodeado de nubes, con los brazos extendidos, en levitación. Da la impresión de que la pieza xilográfica había sufrido cierto desgaste. Si acaso fue utilizada en otras ediciones, esto podría aportar valiosa información sobre el taller donde se imprimió el pliego. Ofrezco, pues, una reproducción fotográfica de la portada, hasta ahora inédita.

La principal dificultad, al estudiar esta rara edición vallisoletana, se debe a que ignoramos el nombre del impresor —salvo las dos primeras letras— y la fecha⁸. En principio, el candidato más verosímil sería Francisco Abarca de Angulo, quien, tras su matrimonio

7.- Véanse: Palau (1973: 515), García de Enterría y Martín Abad (1998: 650), Profeti (2002: 390-392).

8.- Apuntaban Sanz y Toro (1999: 261) que la dificultad a la hora de identificar al impresor podría ponerse en relación con la necesidad de aclarar si este pliego contó con el beneplácito del autor o si se trataba de una edición pirata. Parece difícil, sin embargo, poder comprobar este dato.

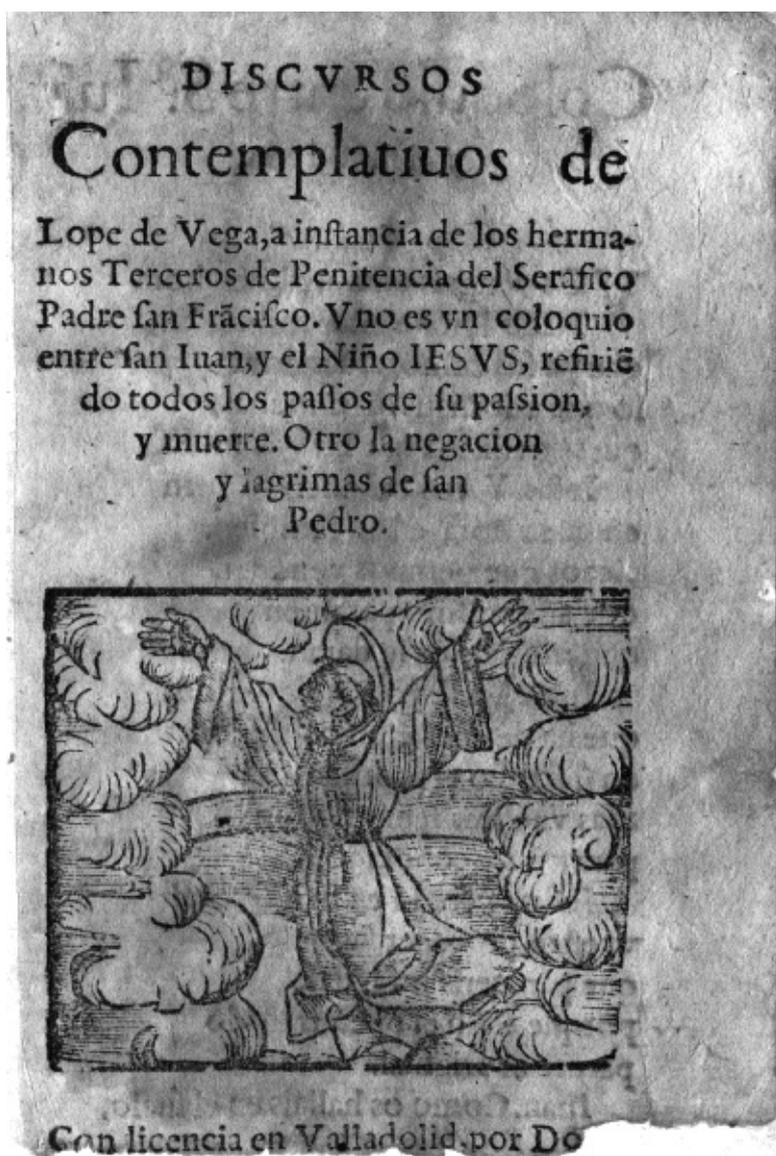
con Jerónima Vélez de Escalante, se introdujo en el negocio del libro (Rojo 1994: 57). En la ciudad del Pisuerga desarrolló una breve actividad impresora, aproximadamente entre 1611 y 1617, antes de trasladarse a Madrid, donde continuó con su imprenta al menos hasta 1621. De la etapa vallisoletana se han podido localizar seis ediciones, en su mayoría impresos de poca extensión (Marsá 2007), aunque entre ellos se encuentran dos pliegos poéticos de Lope de Vega, ambos de temática religiosa e impresos en fechas muy próximas a los *Contemplativos discursos*: de 1612 son los *Qvatro Soliloquios de Lope de Vega Carpio, llanto, y lagrymas, que hizo arrodillado delante de vn Crucifixo...*, y el *Acto de contricion* data de 1614. Sin embargo, las dos letras que del nombre del impresor se han conservado en el único ejemplar parecen alejarnos de esta hipótesis. Sanz y Toro (1999), que centraron su búsqueda en la década de 1610-1620, dedujeron que las letras “Do” apuntaban, como nombre más probable, al de *Domingo*; pero no pudieron encontrar ningún impresor llamado así, ni en el catálogo de Alcocer (1926) ni en el trabajo de A. Rojo (1994). No obstante, si indagamos algo más allá de esas fechas, encontraremos en Valladolid al impresor Domingo de Lago. Poco se sabe de él, aunque seguramente se trata del mismo Domingo de Lago, natural del concejo asturiano de Ibias, que constaba como vecino de Valladolid en 1620, cuando mantenía un pleito en la Chancillería⁹. De su taller apenas nos han llegado trabajos; tan sólo tres, impresos entre 1633 y 1634, lo cual lleva a suponer que su actividad no se extendió demasiado tiempo. Son todos de escasa entidad material, al igual que los *Discursos contemplativos*; además, uno de ellos se relaciona con la Orden de San Francisco:

- *Constituciones synodales del Obispado de Leon fechas por los señores Dean y Cabildo de dicha Sancta Iglesia de Leon, en la sede vacante del señor don fray Gregorio de Pedrosa, obispo que fue de la dicha Sancta Iglesia, Ciudad y Obispado de León ... en el synodo que se celebrò el dia de San Bernabe, onze de iunio de mil y seyscientos y treynta y tres años.* Valladolid. Domingo de Lago. 1633. 2º.- A-C2.- 6 h. TOLEDO, Biblioteca de Castilla-la Mancha, 4-14153(7).
- *Doctrina para criar los novicios de la orden de nuestro Padre San Francisco en esta provincia de la Concepcion.* Valladolid. Domingo de Lago. 1634. 4º.- A-K4.- 40 p. TOLEDO, Biblioteca de Castilla-la Mancha, 4-23111(9).
- *Relacion de la feliz vitoria, qve el infante cardenal tvvo contra el rey de Suecia, a quien ayudauan los reueldes de Flandes, la qual se començo a cinco de setiembre, y se acabo vispera dela vispera de nuestra señora deste año de 1634.* [Valladolid]. Con licencia, en casa de Domingo de Lago. 1634. 2º.- 4 p. ESTOCOLMO, Kungliga Biblioteket, SvKrig Fol. 5f.

Podemos concluir que, pese a la parvedad de datos, Domingo de Lago se presenta como el responsable más plausible de esta rarísima edición. Parece conveniente, sin embargo, retrasar su datación hasta aproximadamente 1630-1635, poco antes de la muerte de Lope de Vega y de José de Valdivielso. No sería, desde luego, un caso aislado, pues otros pliegos del Fénix conocieron segundas ediciones con una distancia de bastantes años: así, la *Segunda parte del Desengaño del hombre*, que tuvo una primera edición salmantina en 1613, pero luego volvió a imprimirse, sucesivamente, en Madrid en 1615, en Cuenca en

9.- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, Sala de Hijosdalgo, Caja 1411,28.

1616 y en Barcelona en 1629; también las *Alabanzas al glorioso patriarca san Josef*, que apareció en Málaga en 1616, pero se dio de nuevo a las prensas en Sevilla en 1628 (Ruiz Pérez 2013: 185-191). La distancia cronológica que separaría, en tal caso, la edición madrileña de 1613 del pliego vallisoletano podría explicarse, además, por la existencia de otras ediciones intermedias hoy perdidas —nada extraño, dado el carácter efímero del pliego suelto— y que avalarían una difusión más o menos continuada.



Discursos contemplativos, Biblioteca privada, Salamanca, R038

3. Variantes

Tanto en el texto de Lope de Vega como en el de Valdivielso, al cotejar la edición madrileña con la de Valladolid, se localizan pocas variantes. Concretamente, en el *Coloquio*, Sanz y Toro (1999) encontraron poco más de una veintena de variantes textuales y lingüísticas; no obstante, al revisar su excelente edición crítica, observo puntuales discrepancias. Dejando a un lado un pequeño error de transcripción en la portada, perfectamente disculpable –se lee “pafion”, y no “pafsiō”–, en el texto he de matizar un par de lecciones:

5 que es *M* : ques es *V*
126 Atar *V* : Estar *M*

En cuanto a *La negación y lágrimas de San Pedro*, tanto la edición madrileña como la vallisoletana presentan escasas variantes con respecto a la de Toledo de 1612 (*T*)¹⁰, si bien *V* se aparta algo más:

Variantes textuales y lingüísticas

Epígrafe Romance de la negación y lágrimas de san Pedro *T* : A la negación y lágrimas de san Pedro, romance *MV*
44 así *TM*: así *V*
69 echareisme *TM* : echaesme *V*
77 sentirá *TM* : sentiría *V*
91 el *TM* : al *V*
93 os *T* : om. *MV*
113 le *TM* : lo *V*
132 detiniendo *T* : deteniendo *MV*

Erratas

3 padeciendo *TM* : pedeciendo *V*
13 Encontráronse *TM* : Enconrtaronse *V*
112 mancilla *TM* : maucilla *V*
114 mejor *TM* : mējor *V*
170 imitando *TM* : imitauo *V*
186 salvación *TM* : salvation *V*

10.– Sigo la edición de J. M. Aguirre (Valdivielso 1984:261-267).

Bibliografía

- AGUIRRE, J. M., *José de Valdivielso y la poesía religiosa tradicional*, Toledo, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, 1965.
- ALCOCER Y MARTÍNEZ, Mariano, *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid (1481-1800)*, Valladolid, Imprenta de la Casa Social Católica, 1926.
- CASTRO, Américo y Hugo A. RENNERT, *Vida de Lope de Vega (1562-1635)*, Salamanca, Anaya, 1968.
- CÁTEDRA, Pedro M. y Carlos VAÍLLO, «Los pliegos poéticos españoles del siglo XVI de la Biblioteca Universitaria de Barcelona», en Pedro M. CÁTEDRA GARCÍA y María Luisa LÓPEZ-VI-DRIERO (coord.), *El libro antiguo español I. Actas del Primer Coloquio Internacional*, Salamanca, Universidad de Salamanca / Biblioteca Nacional de España, 1988, pp. 73-118.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz, «Un memorial ‘casi’ desconocido de Lope de Vega», *Boletín de la Real Academia Española*, LI (1970), pp. 139-160.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz y Julián MARTÍN ABAD (dir.), *Catálogo de pliegos poéticos de la Biblioteca Nacional, siglo XVII*, Madrid, Universidad de Alcalá de Henares / Biblioteca Nacional de España, 1998.
- MARCELLO, Elena, «Valdivielso, José de», en Pablo JAURALDE POU (dir.), *Diccionario filológico de literatura española (siglo XVII)*, vol. II, Madrid, Castalia, pp. 556-576.
- MARSÁ VILÁ, María, *Materiales para una historia de la imprenta en Valladolid (siglos XVI y XVII)*, León, Universidad de León, 2007.
- MADROÑAL, Abraham, «La primera edición de la Vida de san José del maestro Valdivielso», *Revista de Filología Española*, LXXXII (2002), pp. 273-294.
- MAYO, Arantza, *La lírica sacra de Lope de Vega y José de Valdivielso*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2007.
- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispano-americano. Vol. 25*, Barcelona, Antonio Palau y Dulcet, 1973.
- PEDRAZA JIMÉNEZ, Felipe B., *El universo poético de Lope de Vega*, Madrid, Laberinto, 2003.
- PÉREZ, Manuel, «Catorce romances a la Pasión de nuestro señor Jesucristo, por Lope de Vega», *Anuario Lope de Vega*, X (2004), pp. 173-237.
- PROFETI, Maria Grazia, *Per una bibliografia di Lope de Vega: opere non drammatiche a stampa*, Kassel, Reichenberger, 2002.
- ROJO VEGA, Anastasio, *Impresores, libreros y papeleros en Medina del Campo y Valladolid. Siglo XVII*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1994.
- RUIZ PÉREZ, Pedro, «Los pliegos de Lope», *eHumanista*, XXIV (2013), pp. 165-193.
- SANZ HERMIDA, Jacobo y María Isabel TORO PASCUA, «Los *Contemplativos discursos* de Lope de Vega: noticia de un pliego vallisoletano desconocido y edición crítica del texto», *Anuario Lope de Vega*, V (1999), pp. 257-272.
- VALDIVIELSO, José de, *Romancero espiritual*, ed. J. M. AGUIRRE, Madrid, Espasa-Calpe, 1984.
- VEGA CARPIO, Lope de, *Obras sueltas. Tomo I (Siglos XVI y XVII)*, ed. Antonio PÉREZ GÓMEZ CIEZA, La fonte que mana y corre..., 1968.
- VEGA CARPIO, Lope de, *Los cinco misterios dolorosos de la Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo con su sagrada Resurrección*, ed. César HERNÁNDEZ ALONSO, Instituto de Estudios Madrileños, Madrid, 1987.

